Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podziel więc teraz tę ziemię jako dziedzictwo między dziewięć plemion oraz połowę plemienia Manassesa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozdziel teraz tę ziemię w dziedzictwo między dziewięć plemion oraz połowę plemienia Manassesa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozdziel więc teraz tę ziemię jako dziedzictwo dziewięciu pokoleniom i połowie pokolenia Manassesa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż teraz rozdziel tę ziemię w dziedzictwo, dziewięciorgu pokoleniu, i połowie pokolenia Manasesowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz rozdziel ziemię w osiadłość dziewięciorgu pokoleniu i połowicy pokolenia Manasse, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz podziel ten kraj jako dziedzictwo między dziewięć pokoleń i pół pokolenia Manassesa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podziel więc teraz tę ziemię jako dziedzictwo między dziewięć plemion i pół plemienia Manassesa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz więc podziel tę ziemię jako dziedzictwo między dziewięć szczepów i połowę szczepu Manassesa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz podziel kraj na części pomiędzy dziewięć plemion i połowę plemienia Manassesa”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A rozdzielisz ją teraz jako dziedzictwo pomiędzy dziewięć pokoleń i połowę pokolenia Manassego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер розміряй цю землю в насліддя девятьом племенам і половині племени Манассії, від Йордану аж до великого моря на захід сонця даси її, велике море буде границею. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Teraz rozdziel tą ziemię w dziedzictwo dziewięciu pokoleniom i połowie pokolenia Menaszy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A teraz przydziel tę ziemię jako dziedzictwo dziewięciu plemionom i połowie plemienia Manassesa”. |

1. 1) G dod.: od Jordanu aż do Morza Wielkiego na zachodzie słońca dasz im – Morze Wielkie będzie granicą, ἀπὸ τοῦ Ιορδάνου ἕως τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης κατὰ δυσμὰς ἡλίου δώσεις αὐτήν ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη ὁριεῖ. [↑](#footnote-ref-2)